

Lösungen zu:

Die Komposita von *ferre* sind kaum zu ertragen. Bringen Sie Ordnung in die *ferre*-Schubladen in Ihrem Schrank. Folgende Übungen sollen dazu beitragen.

I) Machen Sie sich klar, welche Bedeutung bzw. Bedeutungen die einzelnen Präfixe haben, die *ferre* vorangestellt werden. Prägen Sie sich dabei zunächst die entsprechende Grundbedeutung eines Kompositums ein. Versuchen dann, für die „abgeleiteten“ Bedeutungen eine (für Sie) einleuchtende Erklärung zu finden. Lassen Sie dazu Bilder in Ihrer Vorstellung entstehen. Machen Sie sich auch bewusst, in welchen Fällen die Menschen im antiken Rom offenbar andere Vorstellungen hatten, als es in der deutschen Sprache der Fall ist, sodass sich für uns überraschende Bedeutungen ergeben. Verwenden Sie zu dieser Übung folgende Liste.

1

Vokabel	Konjunktion, (assimiliertes) Präfix	Stammformen	Basisbedeutung(-en)	abgeleitete Bedeutung(-en)
<i>ferre</i>	--	<i>fero, tuli, latum</i>	bringen, tragen	ertragen
<i>afferre</i>	<i>ad</i> <i>af-/at-/al-</i>	<i>affero, attuli, allatum</i>	herbeibringen, bringen	mitbringen; melden
<i>auferre</i>	<i>a / ab</i> <i>au-, abs-/ ab-</i>	<i>aufero, abstuli, ablatum</i>	wegbringen	rauben
<i>conferre</i>	<i>cum</i> <i>con-/col-</i>	<i>confero, contuli, collatum</i>	zusammentragen	vergleichen
<i>deferre</i>	<i>de</i> <i>de-</i>	<i>defero, detuli, delatum</i>	[hinab-, herabtragen]	hinbringen, melden; übertragen
<i>differre</i>	-- <i>di-/dis-/di-</i>	<i>difero, distuli, dilatam</i>	[auseinander tragen]	sich unterscheiden (von); aufschieben
<i>efferre</i>	<i>e / ex</i> <i>ef-/ex-/e-</i>	<i>effero, extuli, elatum</i>	[hinaustragen, hinaus- bringen], herausheben	hervorbringen
<i>inferre</i>	<i>in (+ Akk.)</i> <i>in-/il-</i>	<i>infero, intuli, illatum</i>	hineintragen	zufügen
<i>offere</i>	<i>ob</i> <i>of-/ob-</i>	<i>ofero, obtuli, oblatum</i>	entgegenbringen	anbieten
<i>perferre</i>	<i>per; per-</i> (zu <i>per-</i> vgl. Übung 8 zu Caesar 2)	<i>perfero, pertuli, perlatum</i>	ertragen, (über)bringen	
<i>praeferre</i>	<i>prae</i> <i>prae-</i>	<i>praefero, prae- tuli, praelatum</i>	[vorantragen, zeigen]	vorziehen
<i>proferre</i>	<i>pro</i> <i>pro-</i>	<i>profero, protuli, prolatum</i>	(hervor)holen	zur Sprache bringen
<i>referre</i>	-- <i>re-/ret-</i>	<i>refero, rettuli, relatum</i>	(zurück)bringen	berichten
<i>transferre</i>	<i>trans</i> <i>trans-</i>	<i>transfero, trans- tuli, translatum</i>	hinüberbringen, hinübertragen	übertragen

II) Prüfen und trainieren Sie Ihre Wortschatzkenntnisse im Wortfeld *ferre*.

a) Unterstreichen Sie in folgenden Sätzen jeweils die richtige, sinnvolle Verbform. Es können auch mehrere passen!

b) Übersetzen Sie dann den Satz - ggf. auch auf mehrere unterschiedliche Weisen.

- (Vorgeschichte: Der Rubicon und *alea iacta*.) *Denique Caesar bellum Romam attulit/abstulit/distulit/intulit.*

So brachte Caesar den Krieg nach Rom.

- (Vorgeschichte: Varus, Varus...) *Illum nuntium Caesari Augusto principi celerrime afferamus/deferamus/referamus/aufferamus.*

Jene Nachricht lasst uns dem Princeps Caesar Augustus schnellstens melden/bringen/berichten!

- (Im Jahre 70 n. Chr. an der schönen Mosel...) *Hoc modo Treveri istud cum Romanis gerendum bellum conferre/offere/praeferre/differre experti sunt.*

Auf diese Weise versuchten die Treverer diesen gegen die Römer zu führenden Krieg aufzuschieben.

- *Nonne oportet tabulas testamenti heredi proferri/conferri/aufferi/perferri?*

Schickt es sich nicht, dass die Testamentstafeln dem Erben vorgelegt / übergeben/überbracht werden?

III) Kennen Sie jetzt einige *ferre*-Komposita sogar in der „ungewohnten Richtung“? Tragen Sie ein, welches Präfix (ohne Assimilation) zu folgenden deutschen Bedeutungen gehört.

deutsche Bedeutung	Präfix
entgegenbringen	<i>ob-</i>
hinübertragen	<i>trans-</i>
herbeibringen	<i>ad-</i>
zusammentragen	<i>con-</i>
melden (2)	<i>de- / ad-</i>
(zurück)bringen	<i>re-</i>
hineintragen	<i>in-</i>
ertragen	<i>per-</i>
herausheben	<i>e-/ex-</i>
hinüberbringen	<i>trans-</i>
vorziehen	<i>prae-</i>
hineintragen	<i>in-</i>
zur Sprache bringen	<i>pro-</i>
aufschieben	<i>dis-</i>
rauben	<i>ab-</i>
berichten	<i>re-</i>
mitbringen	<i>ad-</i>
vergleichen	<i>con-</i>
sich unterscheiden (von)	<i>dis-</i>
hervorholen	<i>pro-</i>
berichten	<i>re-</i>
übertragen (2)	<i>trans-; de-</i>
wegbringen	<i>ab-</i>
hinbringen	<i>de-</i>
hervorbringen	<i>e-/ex-</i>
zufügen	<i>in-</i>